



連任業界理事吳熹安先生 Re-elected trade director Mr Ng Hi On

吳熹安先生是國際經貿科技文化中心有限公司董事，在去年的會員週年大會上連任理事。吳先生現任議會公共關係委員會副召集人、規條委員會委員，並且是香港華商旅遊協會執行委員、香港中國旅遊協會理事、香港外遊旅行團代理商協會義務秘書。

吳先生表示，政府將成立旅遊業監管局(旅監局)，對議會和業界都有重大影響，因此這兩年非常重要，主要工作是研究議會如何轉型。他認為議會將來的職能是維護業界的利益，以及提升業界的專業水平。

最近多宗涉及內地團的住宿糾紛引起極大關注，吳先生認為是單一事件，議會須徹查有關接待社有沒有遵照議會規例。有意見認為香港難以承受激增的內地旅客，應收緊「個人遊」政策。他指出景點爆滿只在旺季發生，限制旅客人數不利旅遊業長遠發展，建議政府發展大嶼山等新旅遊區，把旅客由熱門景點吸引過來。

Mr Ng Hi On, a director of CTS International Science-Technology and Culture Exchange Co Ltd, was re-elected to the Board at last year's Annual General Meeting. He now serves on the TIC's Public Relations Committee as Deputy Convenor and on its Compliance Committee as a member, and is an Executive Committee member of the Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents, a director of the Hong Kong Association of China Travel Organisers, and Honorary Secretary of the Hong Kong Outbound Tour Operators' Association.

Since the Travel Industry Authority (TIA) to be set up by the Government would have great impact on both the TIC and the trade, asserted Mr Ng, the following two years would be critical and he would focus on working out the new roles of the TIC. He believed that the future TIC should be an organisation that strove to protect the trade's benefits and to raise the professional standards of the industry.

The recent disputes over accommodation for several mainland inbound tour groups, which had aroused much concern, were, according to Mr Ng, isolated incidents, and the TIC should investigate whether its rules had been observed by the receiving agent. As to the view that the Individual Visit Scheme should be scaled down since Hong Kong could no longer cope with soaring numbers of mainland visitors, he pointed out that tourist attractions were overcrowded only during the peak season, and therefore limiting the number of tourists would do no good to tourism in the long run. The Government should instead develop new holiday resorts such as Lantau Island in order to draw visitors away from popular attractions.



連任業界理事梁志群先生 JP Re-elected trade director Mr Andrew Leung JP

梁志群先生參與議會理事會工作多年，非常高興能再次連任理事，並衷心感謝各位業界朋友對他的支持，使他有機會繼續為議會和業界服務。

多年來，梁先生關注旅遊業的發展，深深體會到業界經營的困難和所面對的挑戰。在新一屆任期，他會貫徹履行理事的職責，用心聆聽業者的聲音，積極向政府和議會反映他們的訴求並維護業界的權益。他會繼續推動業界的培訓工作，尤其是提升業界的專業水平及從業員的技能和服務質素，以及促進行業發展及旅行社轉型和增值。

政府將於未來兩年成立旅監局，以接掌議會的監管職能。梁先生冀望能與各理事和業界攜手訂立議會未來的角色和發展方向，使議會未來繼續發揮功能，促進旅遊業的長遠和蓬勃發展。

Having served on the TIC Board for many years, Mr Andrew Leung was very delighted to be re-elected as a director again. He was indebted to fellow traders for their support and for having given him the opportunity to continue to serve the TIC and the trade.

Over the years, Mr Leung had been paying close attention to the development of the industry, thus gaining a deep understanding of the hardships and challenges faced by the trade. In his new term, he would perform his duty as a director by listening to the voices of traders, making their views known to the Government and the TIC, and protecting the trade's interests. He would continue to promote industry training, with emphasis on enhancing the professional standards of the trade, and the skills and service quality of individual traders, with a view to advancing industry development and helping traders to add value to their service and transform their business.

The Government would set up the TIA to take over the TIC's regulatory functions in two years' time. Mr Leung wished to work out the TIC's future roles and directions together with other Board members and traders, so that it could maintain its role in promoting long-term prosperity of the industry in the future.



新任業界理事梁偉強先生 New trade director Mr Gary Leung

梁偉強先生是永恒旅遊有限公司執行董事，由去年十二月起以國際航空協會審訂旅行社商會主席的身份，成為該商會在議會理事會的代表。梁先生現為議會票務委員會召集人，並擔任管治委員會、會籍委員會、公共關係委員會的委員。

梁先生表示，身為票務旅行社的代表，他希望充當旅行社與議會、政府溝通的橋樑，以幫助票務旅行社發展。雖然兩年後旅監局將取代議會執行監管職能，但議會仍是代表業界的組織，可繼續從事業界培訓等工作。他會與理事會成員研究議會日後的角色。

近年航空公司逐步減少佣金，梁先生表示會透過審訂旅行社商會和議會多與航空公司溝通及磋商，希望對方提供多些渠道給旅行社賺取報酬。他也會為票務旅行社爭取較寬鬆的結算期及銀行擔保要求，使它們可在較佳的環境下經營。

Mr Gary Leung, Executive Director of Wing Hang Travel Co Ltd and Chairman of the Society of IATA Passenger Agents (SIPA), joined the TIC Board as SIPA representative in December last year. He is currently Convenor of the TIC Ticketing Committee, and a member of the Governance, Membership and Public Relations Committees.

As a representative of ticketing agents, Mr Leung wished to act as a bridge of communication between travel agents on the one hand, and the TIC and the Government on the other so as to help ticketing agents to grow. Although the TIA would take over the TIC's regulatory functions two years later, the TIC was still a trade organisation and could continue to engage in industry training and other undertakings. He would deliberate on the TIC's future roles together with other Board members.

Regarding the gradual reduction of agency commission by airlines in recent years, Mr Leung remarked that he would seek to have close contact and communication with airlines through SIPA and the TIC, in the hope that airlines would provide agents with more channels to earn remuneration. He would also fight for looser settlement terms and bank guarantee requirements so that ticketing agents could do business in a better environment.



新任業界理事梁志新先生 New trade director Mr Norman Leung

梁志新先生是Hotel Shoppe Ltd總經理，從事旅遊業三十多年，於二零一二年會員週年大會上當選理事。梁先生現為議會來港旅遊委員會、公共關係委員會的委員，國際華商觀光協會副主席，以及香港旅行社協會入境委員會委員。

梁先生表示，參選理事是希望為業界做事。他擔任議會公共關係委員會委員多年，接觸過不少同業，感到他們雖對議會認識不足，卻覺得議會作風官僚。當選後他會促進議會與會員的溝通，向理事會反映會員的意見，並在需要時向會員提供協助。

對於政府決定由法定機構監管旅遊業，梁先生認為這對業界並非好事，因為監管將更加嚴厲；而且新監管機構以自負盈虧方式運作，旅行社牌照費勢必大增。他希望監管職能由新機構接手後，議會會繼續從事培訓、協調業界等工作。

Mr Norman Leung is General Manager of Hotel Shoppe Ltd. He has joined the industry for over 30 years and was elected to the TIC Board at the Annual General Meeting in 2012. He now serves on the Inbound Committee and the Public Relations Committee as a member, and is also Vice Chairman of the International Chinese Tourist Association and an Inbound Committee member of the Hong Kong Association of Travel Agents.

Mr Leung stood for election because he wished to serve the trade. Having served on the Public Relations Committee for many years, he made friends with a lot of traders, who he believed did not know much about the TIC but tended to complain about its red tape. As an elected director, he would foster communication between the TIC and its members, let the Board know members' opinions, and offer assistance to members when necessary.

With regard to the Government's decision to set up a statutory body to police the travel industry, Mr Leung remarked that it was not good for the industry since it would face stricter regulation, and that a surge in licence fees for travel agents was inevitable since the regulatory body would be self-financing. He hoped that the TIC would continue to devote itself to training and coordinating trade members after its regulatory functions were taken away by the new tourism authority.



新任業界理事湯麟華先生 New trade director Mr Warren Tong

湯麟華先生是萬捷旅遊有限公司董事總經理，於去年會員週年大會上當選理事，現任議會會籍委員會召集人，以及購物事宜委員會、修章委員會、管治委員會的委員。

他也是國際華商觀光協會名譽會長、香港華商旅遊協會副主席、港台旅行社同業商會理事。

湯先生曾於二零零一至一零年期間擔任議會理事，二零零六至零九年期間出任副主席。他表示，旅監局將於兩年後成立，議會角色將有所轉變，他希望藉著以往的經驗為業界服務，並協助議會開展未來的工作。

早前有內地來港團未獲安排妥善住宿，湯先生認為只是個別事件。事實上，議會多年來推出了不少監管措施，成效良好，無須再收緊對業界的管制。關於旺季景點擁擠的問題，他說旅遊業對本港經濟有重大貢獻，而且香港是自由市場，不宜限制旅客人數。當局應開發多些景點，使旅客不會只集中在幾處遊覽。

Mr Warren Tong, Managing Director of Mount Travel Ltd, was elected to the Board at last year's Annual General Meeting. He is currently Convenor of the Membership Committee, and a member of the Committee on Shopping-related Practices, the Constitution/By-law Committee and the Governance Committee. He is also Honorary President of the International Chinese Tourist Association, Vice Chairman of the Federation of Hong Kong Chinese Travel Agents, and a director of the Hongkong Taiwan Tourist Operators Association.

Mr Tong had served on the TIC Board from 2001 to 2010, and had been its Deputy Chairman between 2006 and 2009. He remarked that the TIC's role would be different from now when the TIA went into operation two years later. With his past experience, he wished to make a contribution to the industry and assist the TIC in carrying out its future work.

Recently, a number of mainland inbound tour groups were not provided with proper accommodation, which Mr Tong considered were isolated incidents. In fact, the regulatory measures put in place by the TIC over the years were effective, and there was no need to make them stricter. Given the importance of tourism to Hong Kong's economy and Hong Kong being a free market, it was not advisable to impose a limit on the number of visitors. The Government should develop more new attractions so that tourists would not crowd into a handful of scenic spots.

二零一二至一三年度理事會 Board of Directors 2012/2013

主席： 胡兆英先生 *MH, JP*
副主席： 徐王美倫女士、梁耀霖先生
名譽秘書： 馬豪輝先生* *SBS, JP*
名譽司庫： 黃進達先生
理事： 陳黃穗女士* *BBS, JP*、周雪鳳女士*、解存金先生 *MH*、姜作工先生、李振庭先生、梁志群先生 *JP*、梁富華先生* *BBS, MH, JP*、梁偉強先生、梁家駒先生*、梁志新先生、李國英先生* *BBS, MH, JP*、廖長江議員* *JP*、馬逢國議員* *SBS, JP*、馬煜文先生、吳熹安先生、薛迪生先生*、湯麟華先生、謝滄廷先生、謝思明博士*、胡宇緯先生、王吉顯先生*、楊傳亮先生* *BBS, JP*、葉慶寧先生、姚思榮議員

Chairman: Mr Michael Wu *MH, JP*
Deputy Chairmen: Mrs Gianna Hsu and Mr Paul Leung
Honorary Secretary: Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*
Honorary Treasurer: Mr Jason Wong
Directors: Mrs Pamela Chan* *BBS, JP*, Ms Dilys Chau*, Mr C K Kai *MH*, Mr Ginger Keung, Mr Alex Lee, Mr Andrew Leung *JP*, Mr Leung Fu Wah* *BBS, MH, JP*, Mr Gary Leung, Mr Johnny K K Leung*, Mr Norman Leung, Mr Li Kwok Ying* *BBS, MH, JP*, the Hon Mr Martin Liao* *JP*, the Hon Mr Ma Fung Kwok* *SBS, JP*, Mr Martin Ma, Mr Ng Hi On, Mr Raymond Sit*, Mr Warren Tong, Mr Ricky Tse, Dr Tony Tse*, Mr Simon Wo, Mr Peter Wong*, Mr Charles Yang* *BBS, JP*, Mr Freddy Yip and the Hon Mr Yiu Si Wing

二零一二至一三年度上訴委員會及各委員會 Appeal Board and committees for 2012/2013

上訴委員會

職責： 處理對購物事宜委員會、規條委員會、消費者關係委員會、會籍委員會、導遊及領

Appeal Board

Terms of reference: To hear appeals lodged against decisions of the Committee on Shopping-related Practices, the

隊審核委員會所作決定而提出的上訴
 業界委員：理事會內的屬會代表和選舉產生理事
 獨立委員*：陳章明教授 *BBS, JP*、陳建強醫生 *JP*、周莉莉小姐、許照中先生 *JP*、郭琳廣先生 *BBS, JP*、劉之璿女士、廖玉玲女士、麥美娟議員 *JP*、蘇麗珍女士 *MH*、余國權先生

購物事宜委員會

職責：處理登記店舖涉嫌違反承諾的個案
 召集人：薛迪生先生*
 副召集人：解存金先生 *MH*
 委員：陳志強先生*、陳陸安先生、陳永佳先生*、鄭津先生、馮炳輝先生、洪宏道先生*、羅祥國博士*、雷詠閒女士*、戴卓賢先生*、湯麟華先生、謝永齡博士*、胡宇緯先生
 當然委員：梁紫盈女士*

規條委員會

職責：處分違反議會規例的會員、領隊、導遊
 召集人：梁家駒先生*
 副召集人：解存金先生 *MH*、馬豪輝先生* *SBS, JP*
 委員：周雪鳳女士*、朱樂生先生*、洪宏道先生*、林乾禮先生* *JP*、羅祥國博士*、梁富華先生* *BBS, MH, JP*、馬煜文先生、麥磊明博士*、吳熹安先生、薛迪生先生*、謝淦廷先生、謝思明博士*、王吉顯先生*、楊傳亮先生* *BBS, JP*
 小組成員：委員會所有委員、劉啟明先生(候補：張樂女士)、湯劍生先生(候補：林逸濠先生)、陸翠茵女士(候補：許叔驤先生)、謝潤生先生(候補：黃奕亮先生)、余莉華女士(候補：余瑞輝先生)

修章委員會

職責：研究議會及各屬會的會章，並提出建議
 召集人：馬豪輝先生* *SBS, JP*
 副召集人：梁志群先生 *JP*

Compliance Committee, the Consumer Relations Committee, the Membership Committee and the Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee
 Trade members: Association Members' representatives on the TIC Board and Elected Directors
 Independent members*: Prof. Alfred Chan *BBS, JP*, Dr Eugene Chan *JP*, Miss Lily Chow, Mr Stephen Hui *JP*, Mr Larry Kwok *BBS, JP*, Ms Sue Lau, Ms Elaine Liu, the Hon Miss Alice Mak *JP*, Ms So Lai Chun *MH* and Mr Harry Yu

Committee on Shopping-related Practices

Terms of reference: To handle cases in which registered shops are suspected of breaching their pledges
 Convenor: Mr Raymond Sit*
 Deputy Convenor: Mr C K Kai *MH*
 Members: Mr C K Chan*, Mr Simon Chan, Mr Chan Wing Kai*, Mr Cheng Chun, Mr Michael Fung, Mr Anthony Hung*, Dr Law Cheung Kwok*, Ms Daisy Lui*, Mr Spencer Tai*, Mr Warren Tong, Dr John Tse* and Mr Simon Wo
 Ex-Officio Member: Ms Almaz Leung*

Compliance Committee

Terms of reference: To take disciplinary action against members, tour escorts and tourist guides for violating the TIC's regulations
 Convenor: Mr Johnny K K Leung*
 Deputy Convenors: Mr C K Kai *MH* and Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*
 Members: Ms Dilys Chau*, Mr Antonio Chu*, Mr Anthony Hung*, Mr Lam Kin Lai* *JP*, Dr Law Cheung Kwok*, Mr Leung Fu Wah* *BBS, MH, JP*, Mr Martin Ma, Dr Barry Mak*, Mr Ng Hi On, Mr Raymond Sit*, Mr Ricky Tse, Dr Tony Tse*, Mr Peter Wong* and Mr Charles Yang* *BBS, JP*
 Panel members: All members of the Committee, Mr Lau Kai Ming (Alternate: Ms Zhang Le), Mr Tong Kim Sang (Alternate: Mr Lam Yat Ho), Ms Maki Luk (Alternate: Mr Chris Hui), Mr Tse Yun Sang (Alternate: Mr Huang Yi Liang) and Ms Ann Yu (Alternate: Mr Yu Shui Fai)

Constitution/By-law Committee

Terms of reference: To study and make recommendations on the M&As of the TIC and its Association Members
 Convenor: Mr Ma Ho Fai* *SBS, JP*

委員：張昭于女士*、朱樂生先生*、何栢霆先生 JP、徐王美倫女士、洪宏道先生*、馬逢國議員* SBS, JP、薛迪生先生*、譚光舜先生、湯麟華先生、蔡大維先生*、黃德偉先生*、黃世傑先生*、胡兆英先生 MH, JP、姚思榮議員、袁家齊先生

消費者關係委員會

職責：協助處理消費者對旅行社的投訴
召集人：陳黃穗女士* BBS, JP
副召集人：姜作工先生、李國英先生* BBS, MH, JP
委員：陳國輝先生、周大偉先生、張富文先生、張文先生、蔡得大先生、周潔冰博士* MH、鍾志勤先生、方競生先生*、高錦祥先生* BBS, MH、江宜蓓女士*、賴萬德先生*、林翠蓮女士*、林湃先生*、凌錦文先生、廖健昇先生*、吳文廣先生、潘建樹先生、蔡大維先生*

理事選舉投訴委員會

職責：處理與議會理事選舉有關的投訴
召集人：馬豪輝先生* SBS, JP
委員：周雪鳳女士*、梁富華先生* BBS, MH, JP、李國英先生* BBS, MH, JP、楊傳亮先生* BBS, JP

選舉事務委員會

職責：研究及檢討與議會選舉有關的事宜，並向理事會提出建議。
召集人：馬逢國議員* SBS, JP
委員：陳黃穗女士* BBS, JP、周陳文琬女士*、朱樂生先生*、徐王美倫女士、解存金先生 MH、林健雄先生*、梁志群先生 JP、梁家駒先生*、凌錦文先生、薛迪生先生*、蔡大維先生*

管治委員會

職責：檢討議會的運作，並留意各方可能不時對議會所作的檢討
召集人：胡兆英先生 MH, JP
委員：陳黃穗女士* BBS, JP、周雪鳳女士*、徐王美倫女士、解存金先生 MH、姜作工先生、

Deputy Convenor: Mr Andrew Leung JP
Members: Ms Jasminia K Cheung*, Mr Antonio Chu*, Mr Ronnie Ho JP, Mrs Gianna Hsu, Mr Anthony Hung*, the Hon Mr Ma Fung Kwok* SBS, JP, Mr Raymond Sit*, Mr Tommy Tam, Mr Warren Tong, Mr David Tsoi*, Mr Alvin Wong*, Mr Nathan Wong*, Mr Michael Wu MH, JP, the Hon Mr Yiu Si Wing and Mr Ronnie Yuen

Consumer Relations Committee

Terms of reference: To assist in handling complaints filed by consumers against travel agents
Convenor: Mrs Pamela Chan* BBS, JP
Deputy Convenors: Mr Ginger Keung and Mr Li Kwok Ying* BBS, MH, JP
Members: Mr Dick Chan, Mr David Chau, Mr Danny Cheung, Mr Kevin Cheung, Mr Choi Tak Tai, Dr Jennifer Chow* MH, Mr Teddy Chung, Mr Quentin Fong*, Mr Ko Kam Cheung* BBS, MH, Ms Jenny Kong*, Mr Joe Lai*, Ms Alice Lam*, Mr Nelson Lam*, Mr Ling Kam Man, Mr Alex Liu*, Mr George Ng, Mr Joseph Poon and Mr David Tsoi*

Directors' Election Complaint Committee

Terms of reference: To handle complaints concerning TIC Directors' elections
Convenor: Mr Ma Ho Fai* SBS, JP
Members: Ms Dilys Chau*, Mr Leung Fu Wah* BBS, MH, JP, Mr Li Kwok Ying* BBS, MH, JP and Mr Charles Yang* BBS, JP

Electoral Affairs Committee

Terms of reference: To study and review matters concerning TIC elections and make recommendations to the Board
Convenor: The Hon Mr Ma Fung Kwok* SBS, JP
Members: Mrs Pamela Chan* BBS, JP, Mrs Grace Chow*, Mr Antonio Chu*, Mrs Gianna Hsu, Mr C K Kai MH, Mr Patrick Lam*, Mr Andrew Leung JP, Mr Johnny K K Leung*, Mr Ling Kam Man, Mr Raymond Sit* and Mr David Tsoi*

Governance Committee

Terms of reference: To review the operation of the TIC and to keep in view any review(s) of the TIC that may be conducted from time to time
Convenor: Mr Michael Wu MH, JP
Members: Mrs Pamela Chan* BBS, JP, Ms Dilys Chau*,

梁志群先生^{JP}、梁富華先生^{*BBS, MH, JP}、梁偉強先生、梁家駒先生^{*}、梁耀霖先生、馬逢國議員^{*SBS, JP}、馬豪輝先生^{*SBS, JP}、馬煜文先生、薛迪生先生^{*}、湯麟華先生

當然委員：陳慧欣女士^{*}

來港旅遊委員會

職責：與政府部門聯絡，商議入境交通及來港團運作事宜

召集人：梁耀霖先生

委員：陳京輝先生、張健明先生、張元鵬先生、趙逸舟先生、蔡百泰先生^{MH}、戴嘉慧女士、葉定國先生^{*}、龔清爽先生、郭志傑先生^{*}、關敏怡女士、林和忠先生、林乾禮先生^{*JP}、梁志新先生、陸達明先生、馬軼超先生、彭宇箭先生、冼佩芳女士、曾錫耀先生、黃雅麗女士、尤嶺先生、葉子城先生

當然委員：梁紫盈女士^{*}

內地來港旅行團事務委員會

職責：制訂措施以規管內地來港旅行團的經營方式

召集人：解存金先生^{MH}

委員：陳偉泉先生、陳志光先生^{*}、崔錦銘先生、范秋華女士、何鎮東先生、郭志傑先生^{*}、鄺國威先生^{*MH}、李志群先生、布立偉先生、孫華女士、王吉顯先生^{*}、黃兆謙女士、吳巧凌女士

當然委員：梁紫盈女士^{*}、梁家駒先生^{*}

會籍委員會

職責：處理與議會會籍有關的事宜

召集人：湯麟華先生

委員：白嘉民先生(候補：梁偉強先生)、周陳文琬女士^{*}、胡建名先生(候補：胡宇緯先生)、林洋鎡先生^{*}、羅祥國博士^{*}、李志雲先生^{*}、梁富華先生^{*BBS, MH, JP}、麥業成先生^{*}、魏華克先生(候補：姜作工先生)、薛迪生先生^{*}、施俊明先生(候補：解存金先生^{MH})、戴卓賢先生^{*}、曾志堅先生(候補：李振庭先生)、謝淦廷先生(候補：許書漢先生)、黃君雅先生、袁

Mrs Gianna Hsu, Mr C K Kai^{MH}, Mr Ginger Keung, Mr Andrew Leung^{JP}, Mr Leung Fu Wah^{*BBS, MH, JP}, Mr Gary Leung, Mr Johnny K K Leung^{*}, Mr Paul Leung, the Hon Mr Ma Fung Kwok^{*SBS, JP}, Mr Ma Ho Fai^{*SBS, JP}, Mr Martin Ma, Mr Raymond Sit^{*} and Mr Warren Tong, Miss Ann Chan^{*}

Ex-Officio Member:

Inbound Committee

Terms of reference: To liaise with government departments concerning inbound traffic and tour operation

Convenor: Mr Paul Leung

Members: Mr Roland Chan, Mr Ken Chang, Mr Raymond Cheung, Mr Cary Chiu, Mr Choi Pat Tai^{MH}, Ms Rachel Dy, Mr Rockie Ip^{*}, Mr C S Kung, Mr Patrick Kwok^{*}, Ms Stella Kwan, Mr Herman Lam, Mr Lam Kin Lai^{*JP}, Mr Norman Leung, Mr David Luk, Mr Marco Ma, Mr Pang Yu Chin, Ms Daisie Sin, Mr Edmund Tsang, Ms Josephine Wong, Mr Owen Yau and Mr Steve Yip

Ex-Officio Member: Ms Almaz Leung^{*}

Mainland China Inbound Tour Affairs Committee

Terms of reference: To formulate measures to regulate the operation of inbound tours from mainland China

Convenor: Mr C K Kai^{MH}

Members: Mr Chan Wai Chuen, Mr William Chan^{*}, Mr Peter Chui, Ms Fan Chau Wa, Mr Ho Chun Tung, Mr Patrick Kwok^{*}, Mr Kwong Kwok Wai^{*MH}, Mr Lie Chi Kwan, Mr Po Lap Wai, Ms Ada Sun, Mr Peter Wong^{*}, Ms Wong Siu Him and Ms Gloria Wu

Ex-Officio Members: Ms Almaz Leung^{*} and Mr Johnny K K Leung^{*}

Membership Committee

Terms of reference: To handle issues related to TIC membership

Convenor: Mr Warren Tong

Members: Mr Francis Bagaman (Alternate: Mr Gary Leung), Mrs Grace Chow^{*}, Mr Charlie Foo (Alternate: Mr Simon Wo), Mr Kenneth Lam^{*}, Dr Law Cheung Kwok^{*}, Mr Harry Lee^{*}, Mr Leung Fu Wah^{*BBS, MH, JP}, Mr Johnny Mak^{*}, Mr Ngai Wah Hak (Alternate: Mr Ginger Keung), Mr Raymond Sit^{*}, Mr Sy Chun Ming (Alternate: Mr C K Kai^{MH}), Mr Spencer Tai^{*}, Mr Kenny Tsang (Alternate: Mr Alex Lee),

麗鳳女士(候補：梁耀霖先生)

出外旅遊委員會

職責：向理事會建議一切與外遊業有關的事務
召集人：徐王美倫女士
委員：陳松開先生、陳錦全先生、陳寶華先生、張珮珊女士、張淑雯女士、張少昌先生、馮炳輝先生、江伯昌先生、關啓球先生、李振庭先生、梁天龍先生、梁港蘭女士、梁為濂先生、莫國業先生、吳文廣先生、吳道榮先生、蘇子楊先生、曾志堅先生、胡宇緯先生、黃炳生先生、黃進達先生、王志傑先生、王民浩先生、袁振寧先生
當然委員：梁紫盈女士*

公共關係委員會

職責：促進與各地旅遊機構的合作，加強會員和公眾對議會的認識
召集人：馬煜文先生
副召集人：吳熹安先生
委員：陳冠明先生、鄭景明先生、鄭玉玲女士、張有光先生、蔡瑩貞女士、周國良先生、胡建名先生、林玉梅女士、梁偉強先生、梁彥琪女士、梁志新先生、聶建成先生、盧萬雷先生、陸達明先生、馬慧玲女士、吳維明先生、吳耀藝先生、蕭偉茵女士、曾志萍女士、黃炳生先生、王民浩先生、邱永康先生、楊結強先生

出版委員會

職責：監督出版《議會季刊》
召集人：姜作工先生
委員：陳淑君女士、陳冠明先生、鄭玉玲女士、傅仕偉先生、許書漢先生、解存金先生^{MH}、李汝大先生、梁嘉妍女士、李佩鑫先生、吳世榮先生、戴潤林先生、譚國新先生、曾錫耀先生、黃漢樑先生、王炳良先生、黃照康先生、楊愛群女士、楊善平先生
當然委員：胡兆英先生^{MH, JP}

Mr Ricky Tse (Alternate: Mr Lester Hui),
Mr Ivor Wong and
Ms Linda Yuen (Alternate: Mr Paul Leung)

Outbound Committee

Terms of reference: To make recommendations to the Board on all matters relating to the outbound travel industry
Convenor: Mrs Gianna Hsu
Members: Mr Chan Chung Hoi, Mr Denny Chan, Mr Stephen Chan, Ms Anna Cheung, Ms Danna Cheung, Mr Sedgewick Cheung, Mr Michael Fung, Mr Peter Kong, Mr Kwan Kai Kow, Mr Alex Lee, Mr David Leung, Ms Lanny Leung, Mr William Leung, Mr Curry Mok, Mr George Ng, Mr Raymond Ng, Mr Johnny So, Mr Kenny Tsang, Mr Simon Wo, Mr Jackson Wong, Mr Jason Wong, Mr Raymond Wong, Mr Stephen Wong and Mr C N Yuen
Ex-Officio Member: Ms Almaz Leung*

Public Relations Committee

Terms of reference: To promote cooperation with tourism organisations in various places, and to enhance members' and the public's understanding of the TIC
Convenor: Mr Martin Ma
Deputy Convenor: Mr Ng Hi On
Members: Mr Jonathan Chan, Mr Iamon Cheng, Ms Cheng Yuk Ling, Mr Albert Cheung, Ms Gloria Choi, Mr Joey Chow, Mr Charlie Foo, Ms Lam Yuk Mui, Mr Gary Leung, Ms Ingrid Leung, Mr Norman Leung, Mr Anthony Lip, Mr Manuel Lo, Mr David Luk, Ms Eliza Ma, Mr Benny Ng, Mr Roy Ng, Ms Tara Siu, Ms Grace Tsang, Mr Jackson Wong, Mr Stephen Wong, Mr Isaac Yau and Mr Peter Yeung

Publication Committee

Terms of reference: To oversee the publication of *The Voice of TIC*
Convenor: Mr Ginger Keung
Members: Ms Janet Chan, Mr Jonathan Chan, Ms Cheng Yuk Ling, Mr Raymond Fu, Mr Lester Hui, Mr C K Kai^{MH}, Mr Desmond Lee, Ms Rosanna Leung, Mr Li Pui Hum, Mr Ng Sai Wing, Mr Tai Yun Lam, Mr John Tam, Mr Edmund Tsang, Mr Wong Hon Leung, Mr Ricky Wong, Mr Sunny Wong, Ms Yeung Oi Kwan and Mr Spy Yeung
Ex-Officio Member: Mr Michael Wu^{MH, JP}

人事及財務委員會

職責： 審議、制訂財政預算，並制訂議會的人力資源政策

召集人： 周雪鳳女士*

副召集人： 馬豪輝先生^{SBS, JP}

委員： 徐王美倫女士、梁家駒先生*、梁耀霖先生、薛迪生先生*、黃進達先生、胡兆英先生^{MH, JP}

票務委員會

職責： 處理有關票務代理商運作的事宜

召集人： 梁偉強先生

委員： 關靄雯女士、白嘉民先生、陳建鵬先生、張富文先生、張少昌先生、馮惠儀女士、何麗美女士、李啟源先生、梁志群先生^{JP}、梁國興先生、梁為濂先生、盧汝就先生、盧輝華先生、文龔慧玲女士、吳財喜先生、吳耀藝先生、伍少玲女士、彭銘東先生、沈朝生先生、黃子榮先生、王渭濱先生、邱永康先生、袁友明先生、袁仲文先生

導遊及領隊審核委員會

職責： 處理需要特別考慮的導遊證 / 領隊證申請或續證申請，以及處理持證人涉及特定情況的個案

召集人： 梁富華先生^{* BBS, MH, JP}

副召集人： 梁志群先生^{JP}、楊傳亮先生^{BBS, JP}

委員： 陳嘉輝先生、張國和先生*、周軾英先生*、馮鈺鋒先生*、奚鴻泉先生*、官挺山先生*、鄺國威先生^{* MH}、林乾禮先生^{* JP}、林健雄先生*、林逸濠先生(候補：湯劍生先生)、劉啓明先生(候補：梁啓泰先生)、羅敏兒女士、梁國榮先生(候補：許叔驥先生)、吳立人先生、謝潤生先生(候補：黃奕亮先生)、王吉顯先生*、余瑞輝先生(候補：余莉華女士)

訓練委員會

職責： 為旅行社職員舉辦各類培訓課程

召集人： 梁志群先生^{JP}

Staff and Finance Committee

Terms of reference: To prepare and review budgets, and to formulate human resources policy of the TIC

Convenor: Ms Dilys Chau*

Deputy Convenor: Mr Ma Ho Fai^{* SBS, JP}

Members: Mrs Gianna Hsu, Mr Johnny K K Leung*, Mr Paul Leung, Mr Raymond Sit*, Mr Jason Wong and Mr Michael Wu^{MH, JP}

Ticketing Committee

Terms of reference: To handle all matters in relation to the operation of ticketing agents

Convenor: Mr Gary Leung

Members: Ms Lily Agonoy, Mr Francis Bagaman, Mr Daniel Chan, Mr Danny Cheung, Mr Sedgewick Cheung, Ms Joyce Fung, Ms Barbara Ho, Mr Benny Lee, Mr Andrew Leung^{JP}, Mr Fred Leung, Mr William Leung, Mr Cos Lo, Mr Larry Lo, Mrs Stella Man, Mr Ken Ng, Mr Roy Ng, Ms Signoree Ng, Mr Anthony Pang, Mr Jason Shum, Mr Jonathan Wong, Mr Martin Wong, Mr Isaac Yau, Mr Anderson Yuen and Mr Richard Yuen

Tourist Guide and Tour Escort Deliberation Committee

Terms of reference: To consider Tourist Guide Pass / Tour Escort Pass applications or renewal applications that require special deliberation, and to handle cases where Pass holders are involved in specified situations

Convenor: Mr Leung Fu Wah^{* BBS, MH, JP}

Deputy Convenors: Mr Andrew Leung^{JP} and Mr Charles Yang^{* BBS, JP}

Members: Mr Eric Chan, Mr Cheung Kwok Wo*, Mr Chow Kwok Ying*, Mr Fung Yuk Fung*, Mr Barry Kai*, Mr Koon Ting Shan*, Mr Kwong Kwok Wai^{* MH}, Mr Lam Kin Lai^{* JP}, Mr Patrick Lam*, Mr Lam Yat Ho (Alternate: Mr Tong Kim Sang), Mr Lau Kai Ming (Alternate: Mr Leung Kai Tai), Ms Lolanda Law, Ms Ringo Leung (Alternate: Mr Chris Hui), Mr Ng Lap Yan, Mr Tse Yun Sang (Alternate: Mr Huang Yi Liang), Mr Peter Wong* and Mr Yu Shui Fai (Alternate: Ms Ann Yu)

Training Committee

Terms of reference: To organise training courses for agency staff

Convenor: Mr Andrew Leung^{JP}

委員： 陳桂芬女士、張健明先生、張偉雄先生*、張昭于女士*、周素名女士*、朱樂生先生*、方培城先生*、黃岳永先生*、劉展強先生、羅敏兒女士、李嘉騏先生、盧輝華先生、陸志強先生、麥秀蘭女士、麥倩影女士、伍慈屏女士、彭聘國先生、彭早敏女士*、譚振邦先生、謝靜憶教授*、謝思明博士*、黃進達先生、袁麗鳳女士

(*業外人士)

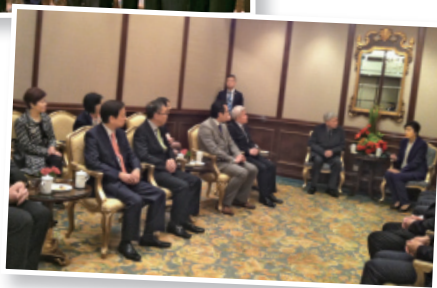
Members:

Ms Brenda Chan, Mr Ken Chang, Mr Daniel Cheung*, Ms Jasminia K Cheung*, Ms Billie Chow*, Mr Antonio Chu*, Mr Paul Fong*, Mr Erwin Huang*, Mr Brandon Lau, Ms Lolanda Law, Mr Johnny Lee, Mr Larry Lo, Mr Rex Luk, Ms Keller Mak, Ms Shadow Mak, Ms Pianka Ng, Mr Samson Pang, Ms Priscilla Poon*, Mr Bryan Tam, Prof. Eliza Tse*, Dr Tony Tse*, Mr Jason Wong and Ms Linda Yuen

(*Non-trade members)

泰國總理會見香港業界代表 Thai prime minister met Hong Kong traders

二零一三年二月二十五日，泰國總理英祿女士來港展開兩天的官方訪問。她於二月二十六日約見十多家本港旅行社的代表，希望瞭解香港旅遊界對泰國旅遊業的看法。雙方由泰國政府旅遊局香港辦事處安排，在酒店會面約四十五分鐘，其間業界代表提出希望泰國政府培訓年輕導遊，開拓更多新景點，以及改善交通擠塞等。英祿女士承諾會跟進有關問題。



Prime Minister of Thailand Ms Yingluck Shinawatra came to Hong Kong on 25 February 2013 for a two-day official trip. On 26 February, she invited a dozen of Hong Kong's travel agent representatives to a meeting in order to listen to their views about Thailand tourism. At the 45-minute meeting, which was held at a hotel and arranged by the Hong Kong office of the Tourism Authority of Thailand, the traders recommended the Thai Government to train up young local guides, develop more new sightseeing spots and reduce traffic congestion. She undertook to follow up their recommendations.

◀ 泰國總理英祿女士訪港期間與旅遊界代表會晤。
Thai Prime Minister Ms Yingluck Shinawatra meets travel traders during her visit to Hong Kong.

澳門訪問團 Delegation to Macau

為促進港澳兩地旅遊業的聯繫和合作，議會於二零一二年十二月六日至七日率領二百名旅行社代表訪問澳門。代表團參觀了多家酒店，並出席了全球最大魔術方塊馬賽克畫展覽的開幕禮。澳門特區政府旅遊局特別設午宴款待團員，澳門業界代表也應邀出席與團員會面交流。



▲ 議會訪問團在巨型魔術方塊馬賽克畫前留影。
The TIC delegation at a giant Rubik's Cube mosaic.

To forge connections and co-operation between the tourism sectors in Hong Kong and Macau, the TIC formed a 200-strong delegation to Macau during 6-7 December 2012. The delegates visited several hotels and attended the opening ceremony of the world's largest Rubik's Cube mosaic. A luncheon was hosted by the Macau Government

Tourist Office to welcome the delegates, who met and exchanged views with local traders.

《商品說明條例》簡介會 Briefings on Trade Descriptions Ordinance

為幫助會員瞭解《2012年商品說明(不良營商手法)(修訂)條例》(《修訂條例》)及執法指引擬稿，議會於二零一三年一月二十八日、三月十五日在議會培訓中心舉辦了兩次簡介會，出席的旅行社代表超過一百人。

會上，香港海關的講者解釋了《修訂條例》中使用不良營商手法的罪行，並且回答與會者的問題。商品說明的適用範圍現已

涵蓋商品和服務，不良營商手法包括：虛假或誤導性產品資料、誤導性遺漏、威嚇性手法、餌誘式廣告宣傳、先誘後轉銷售、不當地接受付款。執法機關可採取的行動包括：接受商戶所作承諾，向法院申請強制令，以及提出刑事檢控。《修訂條例》預計於今年內生效，有關執法指引擬稿可在香港海關的網站(www.customs.gov.hk)下載。



▲ 海關關長張雲正先生(中)在三月十五日的簡介會上回答會員的問題。

Commissioner of Customs and Excise Mr Clement Cheung (middle) answers questions from members at the briefing held on 15 March.

In a bid to help members understand the Trade Descriptions (Unfair Trade Practices) (Amendment) Ordinance 2012 (Amendment Ordinance) and the draft Enforcement Guidelines, the TIC held two briefings on 28 January and 15 March 2013 at the TIC Training Centre, which were attended by over 100 agent representatives.

At the briefings, speakers from the Customs and Excise Department (C&ED) explained the criminal offences to use unfair trade practices under the Amend-

ment Ordinance, and answered questions from attendees. The scope of trade descriptions now covers both goods and services, and the unfair trade practices include false and misleading product information, misleading omissions, aggressive commercial practices, bait advertising, bait and switch, and wrongly accepting payment. Enforcement actions to be taken by the enforcement agencies include accepting an undertaking from a trader, applying to the court for an injunction and initiating criminal proceedings. The Amendment Ordinance is expected to come into force this year. The draft Enforcement Guidelines can be downloaded from the C&ED's website at www.customs.gov.hk.

「保險業監管局」簡介會 Briefing on Insurance Authority

二零一三年一月二十四日，議會邀請了保險業監理專員蔡淑嫻女士、財經事務及庫務局首席助理秘書長(財經事務)黃昕然先生，向會員講解政府為成立獨立的保險業監管局(保監局)而提出的主要立法建議，有六十多名旅行社代表出席。

蔡女士表示，政府建議成立保監局取代現有的保險業監理處，並建立法定的保險中介人發牌制度，以取代現行的自律規管制度。將來的發牌制度與現行的註冊制度相若，但保險中介人必須獲保監局發出牌照，才可從事保險中介活動。此外，法定發牌制度實施後，已向自律規管機構有效註冊的保險中介人，會被視為已獲保監局簽發牌照，為期三年，而在保監局運作首五年，保險中介人牌照費將獲豁免。



▲ 保險業監理專員蔡淑嫻女士簡介保險中介人發牌制度。

Insurance Commissioner Ms Annie Choi briefs members on the licensing regime for insurance intermediaries.

Upwards of 60 travel agent representatives attended a briefing organised by the TIC on 24 January 2013, at which Ms Annie Choi, Commissioner of Insurance, and Mr Paul Wong, Principal Assistant Secretary for Financial Services and the Treasury (Financial Services), explained to them the key legislative proposals on the establishment of an independent Insurance Authority (IA).

Ms Choi informed that the proposed IA will replace the existing Office of the Commissioner of Insurance, and the proposed statutory licensing regime for insurance intermediaries, the current self-regulatory regime. The future licensing regime will be similar to the existing registration one, and insurance

intermediaries will need to be licensed by the IA in order to carry out insurance intermediary activities. Furthermore, all pre-existing insurance intermediaries validly registered with the relevant self-regulatory organisations will be deemed to be licensed by the IA for three years when the statutory licensing regime is in place, and their licence fees will be waived in the first five years after the IA is established.